Note on Translation and Transcription

Unless otherwise specified, translations are my own. I have placed footnotes after quoting the original language when the translation is mine and after quoting the translated text when citing another translation.

When quoting published transcriptions from manuscripts, I have used the editorial conventions of my source. When I have transcribed text myself, I have expanded abbreviations with the supplied letters in italics and raised letters lowered. Letters presented in square brackets are missing from the manuscript but have been supplied from context, as, for example, when space has been left for the future addition of rubricated initials. Ellipses in square brackets represent damaged or illegible text, while ellipses without square brackets are used when I am deliberately omitting words from the quoted passage. Bold text represents manuscript rubrication, while text that is underlined or crossed out in the manuscript source is similarly underlined or crossed out in my transcription. I have normalized word separation where it would otherwise make reading difficult. I have not marked line breaks or insertion marks for scribal corrections.